



Ingeniera ambiental con más de nueve años de experiencia internacional en traducción, marketing, gestión e investigación.

Especializada en **marketing, economía y medioambiente**.

Traducciones precisas, claras y naturales.

Olga Pérez Díaz

TRADUCTORA TÉCNICA
ALEMAN E INGLÉS A ESPAÑOL

- Alicante, España
- +34 625 722 484
- olga@techtranslator.eu
- https://techtranslator.eu

TITULACIÓN

MSC. ENVIRONMENTAL ENGINEERING 2007

Technical University of Denmark. Dinamarca

- Curso práctico de gestión ambiental en Universiti Malaya, Kuala Lumpur (junio 2004)
- Tesis de máster en la empresa Q-Cells SE, Alemania (marzo - agosto 2007)

LIC. CIENCIAS AMBIENTALES 2005

Universidad Autónoma de Madrid. España

- Programa europeo Erasmus en Dinamarca (agosto 2003 - junio 2004)

IDIOMAS

Español: nativo



Inglés: C2



2 años en DK y estancias en MY, SZ, AU, NZ, US

Alemán: C1



5 años en DE y estancias en AT, CH

FORMACIÓN

Seminarios de traducción especializada DE/EN

Desde 2015. 150 h lectivas y prácticas en SELM.

Cursos de traducción de alemán e inglés

Desde 2015. 200 h lectivas y prácticas en ISTRAD.

Formación continua complementaria

Desde 2012. Marketing, gestión de proyectos, sostenibilidad empresarial, economía y TI.

REDES SOCIALES



OTRA INFORMACIÓN

Miembro profesional de la SELM desde 2015



ASOCIACIÓN
SOCIEDAD ESPAÑOLA
DE LENGÜAS MODERNAS

EXPERIENCIA

TRADUCTORA AUTÓNOMA. DIVERSOS PROYECTOS INTERNACIONALES

Desde enero 2016

Traducción y corrección de:

- Sitios web, notas de prensa, folletos, material promocional, etc.
- Manuales técnicos, documentación de producto, hojas de datos, etc.
- Informes financieros, contratos, acuerdos, regulaciones, etc.

Transcreación de campañas de marketing online y offline.

Localización de software industrial e interfaces de usuario.

Posedición de traducciones automáticas y controles de calidad.

Algunos proyectos en los que he trabajado: Microsoft, Amazon, Siemens, Nordex, Linde.

BLOGUERA. IDEANDOART

Noviembre 2012 - noviembre 2017

Diseño y edición de contenido en un blog personal. Gestión de redes sociales y SEO.

COORDINADORA DE PROYECTO. BIOMASA PENINSULAR S.A.

Septiembre 2013 - julio 2014

Gestión y documentación de un proyecto de gestión empresarial. Análisis y mejora de procesos. Apoyo en contabilidad y documentación de proyectos internacionales de I+D.

PRODUCT APPLICATION ENGINEER. Q-CELLS SE

Noviembre 2007 - noviembre 2011

Responsable técnico de clientes internacionales. Creación, revisión y traducción de documentación técnica y de marketing en alemán, inglés y español. Eventos internacionales y visitas guiadas por la producción. Coordinación de equipos.

PROYECTO FIN DE MASTER. I+D Y MEDIOAMBIENTE. Q-CELLS SE

Marzo - agosto 2007

Análisis del ciclo de vida de la producción de células solares fotovoltaicas.

PRÁCTICAS I+D. PROGRAMA EUROPEO LEONARDO DA VINCI. SOLARWATT GMBH

Febrero - junio 2006

Investigación en instalaciones fotovoltaicas y traducción de sitios web de la empresa.

COMPETENCIAS

- | | | | |
|-------------------------------|-----------|--------------------------------|-----------|
| Comunicación empresarial | ● ● ● ● ● | Herramientas informáticas/TAO: | |
| Marketing online y offline | ● ● ● ● ● | SDL Trados Studio 2019 | ● ● ● ● ● |
| Gestión de proyectos | ● ● ● ● ● | Passolo 2015 | ● ● ● ● ● |
| Finanzas corporativas | ● ● ● ● ● | WordPress | ● ● ● ● ● |
| Investigación y documentación | ● ● ● ● ● | Adobe Photoshop CS6 | ● ● ● ● ● |